

## INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

### Všem zájemcům o veřejnou zakázku

Vyřizuje/tel. Ing. Miroslav Haman / 545 135 252

V Brně, dne 26.1.2015

#### Věc: Veřejná zakázka:

„Rámcová smlouva na překlady odborných textů z/do anglického jazyka- děleno na části 1 a 2“

#### Dodatečné informace k zadávacím podmínkám (1)

Zadavatel poskytuje všem dodavatelům, kteří požádali o poskytnutí zadávací dokumentaci nebo kterým byla zadávací dokumentace poskytnuta, případně jiným dodavatelům, kteří vznesli dotaz k zadávacím podmínkám, dodatečné informace k zadávacím podmínkám. Dodatečné informace jsou poskytovány na základě dotazů dodavatelů (dotaz – odpověď) nebo informací poskytovaných zadavatelem (informace). Formulace dotazů dodavatelů je doslovně převzata.

#### Dotaz č. 1

k výše uvedené zakázce s názvem "Rámcová smlouva na překlady odborných textů z/do anglického jazyka - děleno na části 1 a 2" bychom měli dva doplňující dotazy:

Dle Vašeho požadavku v zadávací dokumentaci požadujete, aby uchazeč v čestném prohlášení uvedl, že je schopen předložit seznam významných služeb poskytnutých v posledních 3 letech. Dle přílohy č. 1 a č. 2 požadujete reference od našich odběratelů z oblasti lesnictví, zemědělství, zahradnictví, chemie, architektury a ekonomie. Budete, prosím, požadovat reference na všechny jmenované obory nebo stačí jen na část nebo alespoň na jeden z vyjmenovaných oborů?

Chápeme tedy správně to, že v nabídce bude pouze čestné prohlášení a v případě, že bychom výběrové řízení vyhráli a zakázku získali, doložili bychom tyto reference dodatečně?

#### Odpověď č. 1

Zadavatel uvedl v přílohách č.1 a č.2 oblasti, ze kterých může požadovat překlady a tedy možné požadavky na odbornost.

1

## INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Zadavatel požaduje seznam služeb pouze z odborností uvedených v příloze č.1 respektive č.2. Reference mohou být splněny buď komplexně, nebo jen v části nebo i v jednom oboru. Vybraný uchazeč však bude muset, v rámci plnění smlouvy, realizovat překlady ze všech uvedených oblastí. V nabídce bude přiloženo čestné prohlášení o schopnosti plnit technické kvalifikační předpoklady a pouze vybraný uchazeč předloží, v rámci součinnosti před podepsáním smlouvy, originály či ověřené kopie dokladů prokazující splnění kvalifikace.

Zadavatel však nevylučuje možnost plnit požadavky na technické kvalifikační předpoklady souborem jednotlivých dokladů již ve fázi nabídky.

### Dotaz č. 2

Jaký je požadovaný minimální počet významných služeb požadovaných při prokázání technických kvalifikačních předpokladů?  
Mohou se stejně zrealizované služby předložit v obou částech nabídky?

### Odpověď č. 2

Pro splnění kvalifikace stačí doložit jeden překlad požadovaného rozsahu v odbornostech uvedených v příloze č. 1, respektive č. 2.

Jelikož se jedná o překlady v části č. 1 z českého do anglického jazyka a v části č. 2 o překlady z anglického do českého jazyka musí mít i služba, kterou je prokazována kvalifikace stejný směr překladu. Stejně realizovaná služba se tedy může předložit pouze v případě, že obsahovala obousměrný překlad v některé z uvedených odborností.



prof. RNDr. Ladislav Havel, CSc.  
rektor